

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

Feifei

大家好,我是冯菲菲。欢迎收听 BBC 英语教学节目《你问我答》。每期节目,我们都会回答朋友们发送来的一个问题,本期的问题来自 Michael Huang。

Question

I am Michael from China. I'm confused with the two groups of words "emperor/empress" and "king/queen". Could you point out the differences among them for me? Thanks for your help in advance.

Best regards,

Michael Huang

Feifei

上面听到的是 Michael Huang 提出的有关 emperor/empress 和 king/queen 这两组词的区别问题。要想知道这两组词的区别,我们要先了解 empire 和 kingdom 的区别。Empire 表示“帝国”,kingdom 则指“王国”。一个帝国的版图内可以拥有多个王国。我们来听例句。

Example

The Kingdom of Italy was one of the constituent kingdoms of the Holy Roman Empire.
意大利王国是组成神圣罗马帝国的王国之一。

Feifei

从上面的例句中,我们就可以看出,empire 和 kingdom 是一个从属的关系。那么引申到统治 empire 的 emperor 和统治 kingdom 的 king,我们不难看出,emperor 的级别要高于 king,一个 emperor 下面可能会有多个王国的 king 听命于他。来听几个例句。

Examples

The emperor is facing threats from the king in the neighbouring kingdom.

皇帝正面临来自邻国国王的威胁。

In modern Japan, the Emperor shall not have powers related to government.

在现代日本，天皇没有行政权力。

The woman believes that her son will one day become king.

那个女人一直相信，她的儿子有一天会成为国王。

Feifei

当然了，在现代社会的政治体系中，不论 **emperor** 还是 **king**，都只是形式上的最高统治者，多被看作凝聚国家力量的象征，手中并没有实质性权力。比如，**the Emperor of Japan**, **the King of Spain**，等等。

King 这个词除了有“国王”的意思之外，还可以用来描述在某个领域占据领先地位的人。我们来听几个例句。

Examples

Michael Jackson, King of Pop, died on June 25, 2009.

以“流行之王”著称的迈克尔·杰克逊于 2009 年 6 月 25 日离世。

He is the king of the car wash business in the county.

他是这个小县城洗车行业之王。

Feifei

说完 **emperor** 和 **king**，我们来说一说与其对应的女性角色 **empress** 和 **queen**。**Empress** 可以指 **emperor** 的妻子和母亲，也可以指整个帝国的女性统治者，即“女皇”；**queen** 也一样，既可以指 **king** 的妻子和母亲，也可以指整个王国的女性统治者，即“女王”。来听例句。

Examples

Empress Wu Zetian was the only female ruler in Chinese history; she ruled the empire for over half a century.

女皇武则天是中国历史上唯一一位女性统治者，在位 50 多年。

The Queen celebrates two birthdays each year: her actual birthday on 21 April and her official birthday on a Saturday in June.

女王每年要庆祝两个生日：一个是 4 月 21 日她真正的生日，还有一个是 6 月份的一个周六，她的官方生日。

Feifei

当然了，**queen** 这个词也和 **king** 一样，可以用来指代在某个场合或者领域内特别突出的女性。我们听个例句。

Example

Agatha Christie is the queen of detective writing.

阿加莎·克里斯蒂是侦探小说女王。

Feifei

好了，在本期节目里，我们帮大家分析讲解了 **emperor/empress** 和 **king/queen** 这两组词的用法和区别。谢谢 **Michael Huang** 发来的问题。也欢迎更多地朋友参与到英语学习的讨论中来。大家可以通过微博或邮件形式与我们取得联系。微博用户名是“**BBC 英语教学**”，电子邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk 感谢收听。我是冯菲菲，下次节目再会。